

## 和室の過ごし方～旅館にて～

Staying in a Japanese-style room～At a Japanese inn～

如何使用日式客房～在旅馆时～ / 如何使用日式客房～在旅馆时～

일본식 방에서 지내는 법 ~료칸에서~ / Benutzung eines japanischen Zimmers - im Ryokan -

### 畳って何？

旅館の和室には畳が敷かれています。畳とは・・・

- ・日本で古くから使われてきた床材の一種
- ・畳の表面にはイグサといわれる植物が編み込まれています
- ・畳は程よく柔らかく、ほのかに漂うイグサの香りで気分がリラックスします
- ・畳の上を裸足で歩いたり、畳にごろんと寝転がったりするのは、本当に気持ち良いです



### What is *tatami*?

*Tatami* mats are laid out in the rooms of Japanese-style inns. So what are *tatami*?

- ・A type of traditional Japanese flooring
- ・The surface of *tatami* mats is made of woven rush straw
- ・*Tatami* are soft to touch, and their subtle rush straw fragrance can make you feel relaxed
- ・It is really comfortable to walk barefoot and even lie down on *tatami*

### 什么是榻榻米？

旅館の日式客房中铺有榻榻米。榻榻米到底是什么呢.....

- ・日本自古以来使用的铺设地板材料的一种
- ・榻榻米的表面是使用灯心草编织而成的
- ・榻榻米柔软舒适，散发着淡淡的灯心草香味，令人身心放松
- ・光着脚在榻榻米上行走，躺卧打滚，真是舒服至极

### 什麼是榻榻米？

旅館的日式客房中鋪有榻榻米。榻榻米到底是什麼呢.....

- ・日本自古以來使用的鋪設地板材料的一種
- ・榻榻米的表面是使用燈心草編織而成的
- ・榻榻米柔軟舒適，散發著淡淡的燈心草香味，令人身心放鬆
- ・光著腳在榻榻米上行走，躺臥打滾，真是舒服至極

### 다다미란?

료칸의 일본식 방에는 다다미가 깔려 있습니다. 다다미란..

- ・일본에서 오래전부터 사용해 온 바닥재의 일종
- ・다다미의 표면에는 골풀이라고 불리는 식물이 엮어져 있습니다.
- ・다다미는 적당히 부드럽고, 은은한 향기가 감돌아 기분이 릴랙스됩니다.
- ・다다미 위를 맨발로 걸거나, 다다미에 뒹구는 것은 정말 기분이 좋습니다.

### Was ist eine Tatami?

Im japanischen Zimmer des Ryokan liegen Tatami-Matten. Diese sind...

- ・Ein Bodenbelag, welcher in Japan seit langer Zeit verwendet wird
- ・Die Oberfläche der Tatami ist gewoben aus Flatter-Binse
- ・Tatamis sind weich und duften entspannend nach Binse
- ・Barfuß auf einer Tatami zu laufen, oder darauf zu liegen ist sehr entspannend